

**CARMINA LATINA EPIGRAPHICA MUSIVA
ET DEPICTA NON BUECHELERIANA
NEC ZARKERIANA (II)**

Joan Gómez Pallarès
Universitat Autònoma de Barcelona

ABSTRACT

This paper tries to complete a research started in 1990. The goal of our work is to study all the Roman World's Carmina Latina Epigraphica, produced over mosaic pavements or depicted. Two previous papers (see, infra, chapter one, under nn. 1 and 2) collect more than a hundred CLE proceeding from Bücheler-Lommatzsch and Zarker's editions. A third paper (chapter one, n.3) and the present one present the CLE wich were not included in these editions. A final work, wich will appear in the next months with the title Carmina Latina Epigraphica Musiva et Depicta Orbis Romani, contains the conclusions of our research.

Introducción

Desde 1990 venimos publicando una serie de trabajos (vid. apartado I), en los que intentamos ofrecer todos los datos relevantes sobre los *Carmina Latina Epigraphica* (= CLE) que nos han sido transmitidos, conservados, efectivamente o no, sobre mosaico o pintura (CLE *musiva vel depicta*). En nuestro plan de trabajo se incluían artículos que presentaran los datos procedentes de las dos colecciones monográficas más importantes de CLE, con estas especiales características (Bücheler-Lommatzsch y Zarker: cf. los artículos 1 y 2 del apartado siguiente) y una tercera «entrega» que recogiera la información, muchísimo más dispersa y difícil de reunir, de aquellos CLE que no estuvieran recogidos (por desconocimiento, «olvido» o descubrimiento posterior) en ninguna de las colecciones anteriormente citadas (el tercer artículo citado infra). Este cuarto trabajo nace casi como una necesidad ante la acumulación de CLE que reunimos para el tercer trabajo (= ¡69 CLE!). Tal acumulación nos aconsejó, casi contra nuestra voluntad (no es esa nuestra línea habitual), dividir ese tercer artículo en dos trabajos con los epígrafes I y II, sin que esa numeración suponga división temática o prelación de ningún tipo: si acaso, en la última entrega (la que el lector tiene ahora en las manos), se han reunido, con mayor conciencia que en trabajos

anteriores, CLE de los que suponemos su condición de *musiva vel depicta*, sin que podamos confirmarla, porque los conocemos sólo a través de bibliografía que no nos proporciona los datos suficientes. La mayoría de estos CLE son, por otra parte, conocidos a través de manuscritos epigráficos, la información de los cuales, desde un punto de vista material, suele ser bastante asistemática.

Esta cuarta «entrega» completa y cierra, salvo errores u omisiones que se puedan subsanar en el futuro, nuestro estudio (el primero, que nosotros sepamos) sobre esta especial clase de CLE. Los objetivos del mismo (conocer qué tipo de relación se establece entre una inscripción métrica musiva y su entorno inmediato, iconográfico, y mediato, edilicio) se van a concretar en un quinto y último trabajo, que va a recoger, a modo de conclusiones generales, los datos sobre todos los CLE *musiva vel depicta* por nosotros conocidos, procedentes del mundo romano¹. Este trabajo, además, cerrará de una manera simbólica el puente que establecimos en nuestro paso del estudio de las inscripciones musivas (fundamentalmente de Hispania), sin más², al de las métricas, sin más³, y puede que ofrezca, además de los datos concretos que ya hemos apuntado, algún elemento de reflexión sobre la importancia del estudio del contexto para comprender cualquier elemento de cultura producido en la antigüedad grecorromana.

Las líneas generales por las que se rige este trabajo están explicitadas en el trabajo (vid. infra) núm. 1 y la formulación de los apartados responde a lo apuntado en el trabajo núm. 3.

I. Trabajos nuestros de referencia, anteriores a éste:

1. «*Carmina Latina Epigraphica Musiva et Depicta Buecheleriana*», *Habis*, 21 (1990), pp. 173-203.

2. «*Carmina Latina Epigraphica Musiva et Depicta Zarkeriana*», *Fa-ventia*, 12/13 (1990/1991), pp. 369-384.

3. «*Carmina Latina Epigraphica Musiva et Depicta non Buecheleriana nec Zarkeriana. I*», *Minerva*, 7 (1993).

¹ Este último trabajo de conclusiones llevará el título de «*Carmina Latina Epigraphica Musiva et Depicta Orbis Romani*».

² Cf. *Corpus de Inscriptiones Musivas de Hispania*. Vol. I: *Inscriptiones Paganas*, Roma, 1994, en prensa, y «*Corpus de Inscriptiones Musivas de Hispania*. II: *Inscriptiones Christianas*», en proceso de redacción, en colaboración con M. Mayer.

³ Cf. «*Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis)*», *Habis*, en prensa.

II. Abreviaturas utilizadas en este trabajo, que no se encuentran en las listas de abreviaturas de los trabajos de referencia anteriores:

Agnellus = se trata del *liber pontificalis* escrito por Andreas Agnellus, abad *Sanctae Mariae ad Blanchernas et S. Bartholomei*, en 839. El texto quedó recogido en los mss. *Cod. Bibl. Mutinensis Estensis V F 19* y *Codex Vaticanus lat. 58734*.

Gavault 1897 = P. Gavault, *Études sur les ruines romaines de Tizirt*, París, 1897.

Ihm 1895 = M. Ihm, *Damasus: Epigrammata*, Leipzig, 1895 = *Documenta Rerum Ecclesiasticarum*, vol. II.

Monceaux 8 = se trata del volumen 4, 8 (1906), continuación del artículo citado en art. de referencia 3, «Enquête sur l'épigraphie romaine de l'Afrique», pp. 126-142 y 297-310.

Pikhaus 1987 = D. Pikhaus, «La Poésie épigraphique en Cispadane», *Cispadana e letteratura antica*, Bolonia, 1987, pp. 159-188.

III. Modelo para la presentación de la información en este trabajo:

0. Número de relación en el *corpus* de inscripciones *non-Buechele-riana nec Zarkeriana* (art. de referencia núm. 3, más éste) y especificación de la fuente de procedencia del texto.
1. Soporte físico (pintura / mosaico).
2. Tipo de *opus* —*signinum, scutulatum, tessellatum, vermiculatum*— (si se trata de mosaico).
3. Estado de conservación (inscripción entera / fragmentada legible / fragmentada ilegible).
4. Cronología.
5. Circunscripción administrativa de procedencia.
6. Localidad de procedencia.
7. Localización del mosaico o pintura en su «ambiente arqueológico».
8. Métrica.
9. Distinción cristiano / no cristiano.
10. Distinción funerario / no funerario.
11. Temática del CLE (mensaje principal).
12. Relación texto del CLE-iconografía, o texto del CLE-lugar dónde se encuentra.
13. Bibliografía más relevante.

La utilización por nuestra parte del signo de la interrogación indica que no poseemos datos fiables en los apartados donde éste se encuentra. Cuando

la interrogación se encuentra entre paréntesis junto al número de relación del CLE en nuestro trabajo, queremos indicar que no existen datos seguros que permitan afirmar que se trata de un CLE *musivum vel depictum*. El análisis del texto, el lugar donde se encuentra (o encontraba) la inscripción, etc., nos permiten aventurar la hipótesis de que se trata de una inscripción de esas características, pero sólo eso.

En algunos casos en que la transmisión manuscrita y las ediciones de un CLE presentan variantes, ofrecemos un mínimo aparato crítico a pie de CLE.

IV. Corpus de inscripciones métricas musivas y pintadas no Buechelerianas ni Zarkerianas. II

70 = CIL XI 284

VIRGINIS AVLA MICAT CHRISTVM QUAE CEPIT AB ASTRIS
NVNCIVS E CaeLIS ANGELVS ANTE FVIT
MISTERIVM VERBI GENITRIX ET VIRGO PEREnNIS
AVCTORISQVE SVI FACTA PARENS DOMINI
5 VERA MAGI CLauDI caeCI MORS VITA FATENTVR
CVLMINA SACRA DEO DEDICAT ECCLESIVS

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Primera mitad del siglo VI dC (entre 521-532).
5. *Regio VIII Italiae*.
6. Ravenna.
7. El mosaico se encontraba en el camarín de la iglesia dedicada a la Virgen María por el obispo *Ecclesius*.
8. Dícticos elegíacos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. Dedicación al Señor de la basílica de Santa María Maggiore por parte del obispo *Ecclesius*.
12. Existe, en primer lugar, una relación obvia entre inscripción y lugar donde ésta se encuentra: se trata del texto de dedicación de la iglesia y el edificio que se menciona es el lugar en que está el CLE. En segundo lugar, también existe una relación entre texto e iconografía particular a que acompaña: el camarín de la Virgen contenía (según las descripciones que conocemos) una imagen de la Madre de Dios, a la que se refiere la inscripción.
13. Pikhau 1987, p. 187.

71 = ICVR n.s., vol. II 4107, a.

INNOVAT ANTIQVVM MELIOR PICTURA DECOREM
SANCTORVM MERITIS FRONS REPARATA NITET
PESTES BELLA FAMEM INSIDIAS CASVSQVE NEFANDOS
ERECTA OMNIPOTENS ARCET AB VRBE MANV
5 NVNC CAELO EST SIMILIS VERE NVNC INCLYTA ROMA
CVIVS CLAVSTRA DOCENT INTVS INESSE DEVM
NON HIC FALLACEM LVSIT PICTVRA DECOREM
SED DOMINI POPVLOS VRBS TITVLATA PROBAT
IANITOR ANTE FORES FIXIT SACRARIA PETRVS
10 QVIS NEGET HAS ARCES INSTAR HABERE POLI
PARTE ALIA PAVLI CIRCVM DANT ATRIA MVROS
HOS INTER ROMA EST HIC SEDET ERGO DEVS
ADMITTI AD CAELOS MORTALIA CORPORA CREDAS
SVB PEDIBVS DOMINI DVM PIA PORTA PATET
15 HIC OCVLIS HOMINVM CHRISTI PRAESTATVR IMAGO
NAM VERVM SOLA CERNERE MENTE LICET

1. Pintura.

2.

3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.

4. Finales del siglo v dC-inicios del siglo vi dC (entre 498-514).

5. *Vrbs Roma*.

6. Roma.

7. La pintura se encontraba encima de la puerta llamada de San Pedro, en la basílica romana del mismo nombre.

8. Dícticos elegíacos.

9. Cristiano.

10. No funerario.

11. La inscripción hace referencia a la restauración de la decoración de la iglesia donde se encuentra, y alude también a la fama que los edificios cristianos restaurados proporcionan a la ciudad (por su belleza) y lo dignos que se muestran de recibir el culto de Dios en ellos.

12. Existe, hasta donde nosotros podemos conocer, una relación clara entre el texto y el lugar donde éste se encuentra: el primero da fe de las mejoras efectuadas en el segundo.

13. ICVR n.s., vol. II 4107, a.

72 = ICVR n.s., vol. II 4107, b.

ANTISTES PORTAM RENOVAVIT SYMMACHVS ISTAM
VT ROMAE PER EVM NIHIL ESSET NON RENOVATVM

1. Pintura.
- 2.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Finales del siglo v dC-inicios del siglo vi dC (entre 498-514).
5. *Vrbs Roma*.
6. Roma.
7. La inscripción se encontraba encima de la puerta de San Pedro, en la basílica romana del mismo nombre. Se encontraba junto con el núm. 71.
8. Hexámetros dactílicos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción indica que fue el papa Símaco quien realizó la restauración del edificio, en consonancia con el texto núm. 71, para contribuir al brillo general y uniforme de la ciudad de Roma.
12. El texto hace referencia al lugar donde se encuentra, puesto que nos da el nombre de quien restauró la puerta encima de la cual se encuentra la inscripción.
13. ICVR n.s., vol. II 4107, b.

73 = ICVR n.s., vol. II 4107, c. (?)

LAETIOR OCCVBVIT PAVLVVS CERVICV SECANDA
CVI CAPVT EST CHRISTVS DESPICIT IPSE SVVM

1. Pintura.
- 2.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Finales del siglo v dC-inicios del siglo vi dC (entre 498-514).
5. *Vrbs Roma*.
6. Roma.
7. Basílica de San Pablo (?).
8. Dístico elegíaco.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. El texto hace referencia a la «alegría» con que san Pablo acogió la resolución de la sentencia contraria a su causa. Según la tradición, murió decapitado cerca de Roma, el año 67 dC.
12. Este texto es transmitido por los manuscritos junto con los núms. 71 y 72, aunque para él no se da ninguna precisión de lugar. Por esa falta de precisión y por el contenido de la inscripción (tan distinto de las dos anteriores), propone Silvagni «ad alium aedificium referre, fortasse ad S. Pauli Basilicam». En la precariedad de la falta de datos seguros, si la suposición de Silvagni fuera cierta, po-

dríamos al menos decir que el CLE aludiría a una circunstancia de la biografía del santo a quien se dedicaba la iglesia donde se encontraba la inscripción.

13. ICVR n.s., vol. II 4107, c.

74 = CIL XI 299 (?)

TEMPLA MICANT STEPHANI MERITIS ET NOMINE SACRA
QVI PRIVS EXIMIVM MARTIRIS EGIT OPVS
OMNIBVS VNA DATVR SACRO PRO SANGVINE PALMA
PLVS TAMEN HIC FRVITVR TEMPORE QVO PRIOR EST
5 IPSE FIDEM VOTVMQVE TVVM NVNC MAGNE SACERDOS
MAXIMIANE IVVANS HOC OPVS EXPLICVIT
NAM TALEM SVBITO FVNDATIS MOLIBVS AVLAM
SOLA MANVS HOMINUM NON POTERAT FACERE
VNDECIMVM FVLGENS RENO VAT DVM LVNA RECVRSVM
10 ET CoePTA ET PVLCRO CONDITA FINE NITET

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Segunda mitad del siglo VI dC (550).
5. *Regio VIII Italiae*.
6. Ravenna.
7. El mosaico se encontraba sobre el arco de triunfo de la iglesia de San Esteban de Ravenna.
8. Dísticos elegíacos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción contiene la dedicación de la iglesia de San Esteban de Ravenna por parte del obispo *Maximianus*, en 550.
12. No tenemos constancia de que existiera relación entre texto e iconografía. Sí es evidente, en cambio, la que existe entre la inscripción y el lugar donde se encuentra: el edificio en que está es el mencionado en su texto y el obispo citado es quien consagró la iglesia.
13. Pikhau 1987, p. 188.

75 = Riese, núm. 354 (?)

Venator iucunde nimis atque arte ferarum
Saepe placens, agilis gratus fortissimus audax,
Qui puer ad iuvenes dum non advixeris annos,
Omnia maturo conplebas facta labore
5 Qui licet ex propria populis bene laude placeres,

- Praestabas aliis, ut tecum vincere possent.
 Tantaque mirandae fuerant tibi praemia formae,
 Vt te post fatum timeant laudentque sodales.
 Heu nunc tam subito mortis livore perentum
- 10 Iste capit tumulus, quem non Carthaginis arces
 Amphitheatrali potuerunt ferre triumpho!
 Sed nihil ad Manes hoc funere perdis acerbo:
 Vivet fama tui post te longaeva decoris
 Atque tuum nomen semper Carthago loquetur
- 1.3 advixeris Riese: adjunxeris Monceaux

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Primera mitad del siglo VI dC.
5. *Africa Proconsularis*.
6. *Carthago*.
7. ?
8. Hexámetros dactílicos.
9. No cristiano.
10. Funerario.
11. Se trata del epitafio del encargado de las fieras del anfiteatro de Cartago *Olympius*, con un texto que recorre algunos de los tópicos habituales en CLE dedicados a jóvenes con trabajos de riesgo y populares: la valentía y fortaleza del difunto; su juventud y, con todo, extremada competencia en el trabajo; el temor y la reverencia que sentían por él sus compañeros; la admiración del público; la alusión a su *funus acerbus* y la longevidad de su fama, unida a la conservación del CLE.
12. ?
13. Monceaux 7, núm. 177.

76 = Riese, núm. 346 (?)

- Amphitheatrales mirantur rura triumphos
 Et nemus ignotas cernit adesse feras.
 Spectat arando novos agrestis turba labores
 Nautaque de pelago gaudia mixta videt.
- 5 Fecundus nil perdit ager, plus germina crescunt,
 Dum metuunt omnes hic sua fata ferae.
- 1.2 ignotas Riese: indigenas Monceaux

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Primera mitad del siglo VI dC.
5. *Africa Proconsularis*.
6. *Carthago*.
7. Por el contenido de la inscripción, puede que se encontrara en un anfiteatro de Cartago que estaría emplazado (según el texto), en una zona suburbana y accesible al mar y desde el mar.
8. Dísticos elegíacos.
9. No cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción alude al efecto que producen los espectáculos del anfiteatro en su entorno, con referencias a la localización física, a los espectadores y a las fieras, protagonistas del espectáculo.
12. No sabemos de ninguna relación entre texto e iconografía, pero sí parece clara, en cambio, la que existía entre poesía y edificio: ésta alude tanto a su situación geográfica como a aspectos relacionados con los espectáculos de fieras que se ofrecían.
13. Monceaux 7, núm. 172.

77 = CIL XI 260 (?)

AVT LVX HIC NATA EST AVT CAPTA HIC LIBERA REGNA
 LEXESTANTE VENIT CaeLI DECVS VNDE MODERNVM
 AVT PRIVATA DIEM PEPERERVNT TECTA NITENTEM
 INCLVSVMQVE IVBAR SECLVSO FVLGET OLIMPO
 5 MARMORA CVM RADIIS VERNANTia CERNE SERENIS
 CVNCTAQVE SIDEREO PERCVSSA IN MVRICE SAXA
 AVCTORIS PREtIO SPLENDESCVNT MVNERA PRETI
 HVIC HONOR HVIC MERITVM TRIBVIT SIC COMERE PARVA
 VT VALEANT SPAtTIS AmPLVM SVPERARE COACTIS
 10 NIL MODICVM CHRISTO EST ARTAS BENE POSSIDET aeDES
 CVIVS IN HVMANO CONSISTVNT PECTORE TEMPLA
 FVNDAMEN PETRVS PETRVS FVNDATOR ET AVLae
 QVOD DOMVS HOC DOMINVS QVOD FACTVM FACTOR ET
 IDEM]
 MORIBVS ATQVE OpERE CHRISTVS POSSESSOR HABETVR
 15 QVI DVO CoNSOCIANS MEDIATOR REDDIT ET UNVM
 HVC VENIENS FVNDAT PARITVROS GAVDIA fLETVS
 CONTRITAM SOLIDANS PERCVSSO IN PECTORE MENTem
 NE IACEAT SE STERNAT HVMO MORBOSQVE LATENTES
 ANTE PEDES MEDICI CVRA PROPERANTE RECLVDAT
 20 SaePE METVS MORTIS VITae FIT CAVsa BEATae

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Segunda mitad del siglo v dC.
5. *Regio VIII Italiae*.
6. Ravenna.
7. El mosaico se encontraba a la entrada del oratorio dedicado por el obispo Pedro Crisólogo a san Andrés.
8. Hexámetros dactílicos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción contiene la dedicación del oratorio de san Andrés.
12. No conocemos ninguna relación entre texto e iconografía, pero sí entre texto y edificio: la inscripción alude al mismo, puesto que explicita su dedicación. En un contexto habitual en este tipo de poesías, alaba las virtudes de la construcción, del culto que en él se practica y de quien ha promovido y consagrado la obra.
13. Pikhau 1987, p. 187.

78 = Ihm 1895, núm. 73 (?)

Istic insontes caelesti flumine lotas
 pastoris summi dextera signat oves
 huc undis generate veni, quo sanctus ad unum
 spiritus ut capias te sua dona vocat

5 tu cruce suscepta mundi vitare procellas
 disce magis monitus hac ratione loci

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. ?
5. *Vrbs Roma*.
6. Roma.
7. En la basílica de San Pedro de Roma, *ubi pontifex consignat infantes*, según indica la tradición manuscrita.
8. Dísticos elegíacos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. El CLE explica al fiel cuál era la función del lugar donde se encontraba el mosaico: la confirmación, en la fe, de las ovejas del Señor.
12. Desconocemos si existía relación entre texto y alguna iconografía. Sí está claro, por el contenido de la inscripción, que ésta hace referencia al lugar concreto donde se encontraba, dentro de San Pedro, y a su función.
13. ICVR, n.s. II, núm. 412.

79 = D. Fernández-Galiano, *Mosaicos Romanos del Convento Caesaraugustano*, Zaragoza, 1987, n. 111.

DIVIDIMVS MVROS ET.../...OPER SINGVLA.../
NESCIS QVID... BERET OSSIS VERASOMNIA QVAM/
TIBI CONDEMNA CA. TANTVM REPONES POES.

1. Mosaico.
 2. *Opus tessellatum*.
 3. Inscripción fragmentada legible.
 4. Bajo Imperio (¿siglo IV dC?).
 5. *Conventus Caesaraugustanus* (*Conventus Tarraconensis*).
 6. Estada (Huesca).
 7. El mosaico procede de un descampado, en Noguera (Estada), cerca del río Cinca, en lo que se ha identificado (sin mediación de ninguna excavación rigurosa) como *villa* romana. Se desconoce en qué lugar de la posible edificación pudiera haber estado situado el pavimento.
 8. Métrica hexamétrica.
 9. No cristiano.
 10. No funerario.
 11. La primera parte de la inscripción reproduce el verso 234 de Verg., *Aen.* II: «dividimus muros et moenia pandimus urbis» y alude, como es bien conocido, al episodio homérico de la destrucción final de Troya. El resto del texto no ha sido satisfactoriamente leído y se hace imposible destacar una temática en concreto.
 12. A pesar del no entendimiento actual de la mayor parte de la inscripción (tenemos en curso un trabajo monográfico que intentará dar una nueva lectura y claves para la comprensión de este mosaico), la bibliografía siempre ha relacionado texto con iconografía. En nuestra opinión, existe esa relación aunque no podamos explicar aquí *in extenso* en qué consiste. La iconografía, que presenta a dos guerreros (uno en posición victoriosa y el otro, vencido), estaría en relación con el contexto de destrucción que narra el libro II de la *Eneida* y que asoma, sin dudas, en la primera parte del texto «musivo». La compaginación de la inscripción en el mosaico, que se «mezcla» con las imágenes, ayuda a decir que existe relación entre texto e iconografía.
 13. M. de Pano, «El mosaico de Estada», *Boletín de la Academia aragonesa de nobles y bellas artes de San Luis y del Museo Provincial de Bellas Artes de Zaragoza*, 2a época, núm. 1 (1934), pp. 3-11.
- A. Balil, «Algunos mosaicos romanos de época tardía», *Príncipe de Viana*, 100-101 (1965), pp. 281-293 (p. 284).

- J. Vives, *Inscripciones Latinas de la España Romana*, Barcelona, 1971, núm. 2107.
- J.M. Blázquez-J. González Navarrete, «Mosaicos hispánicos del Bajo Imperio», *Archivo Español de Arqueología*, 45-47 (1972-1974), pp. 429-432.
- J. Lostal, *Arqueología del Aragón Romano*, Zaragoza, 1980, pp. 55-58.
- J. Pons Sala, «Alguns aspectes de la Ribagorça de l'època romana a través de l'epigrafia», *Ampurias*, 45-46 (1983-1984), pp. 230-231.
- M. Guardia Pons, *Los Mosaicos de la Antigüedad tardía en Hispania. Estudios de Iconografía*, Barcelona, 1992, pp. 376 y 403.

80 = Monceaux 8, núm. 202

La[bor]ibus ex ult[imis] nomen non [supere]st umquam;
Hic lab[or] est coeptis, sed finis cuncta decorat.

1. Mosaico
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, legible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. En la parte inferior izquierda de la nave derecha de la basílica, se encuentra un octógono formado por el cruce de dos cuadrados silueteados por cintas de doble cable. En el interior del octógono se lee la inscripción.
8. Métrica hexamétrica.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción hace referencia a la finalización de obras en la basílica.
12. No existe relación entre texto e iconografía (en esta parte del mosaico, la decoración es exclusivamente geométrica), ni tampoco parece que, directamente, entre texto y edificio. Con todo, podríamos considerar la existencia de una relación circunstancial, por cuanto en la inscripción se habla de la finalización de unas obras y éstas podrían pertenecer al edificio en cuestión.
13. Gavault 1897, p. 46.

81 = Monceaux 8, núm. 203

Non opus est c[oe]p[ti]s, cum fa[uste] cuncta prov[en]t[ur];
Cof[n]plevitqu(e) nem(o) dignum, ni qu(i)evit, honorem

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción fragmentada, legible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. La inscripción es simétrica de la núm. 80 (*inc. laboribus ex ultimis*), en la parte inferior derecha de la nave derecha de la basílica. También se encuentra dentro de un octógono.
8. Métrica hexamétrica.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. Puede que la inscripción también haga referencia (como su simétrica en el pavimento) a las obras de la iglesia, pero no podemos tener certeza de ello a partir, tan sólo, del análisis del texto.
12. No existe relación entre texto e iconografía (en esta parte del mosaico, la decoración es geométrica y floral), ni tampoco parece que, directamente, entre texto y edificio, a no ser que consideremos también aquí el supuesto del núm. 80.
13. Gavault 1897, p. 47.

82 = Monceaux 8, núm. 204

Hoc op[us]...ederet ho[norem]
 Paus.....tis junct(a) labo[r]is]...
 Arcam.....[gau]dete...
 ...n...mec...tal[i gl]oriare [labore]

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, legible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. La inscripción se encuentra en el cuadro central del pavimento de la parte inferior de la nave derecha de la basílica.
8. Métrica hexamétrica.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción podría contener algún mensaje relativo a quien había pagado esa parte del pavimento basilical (*Hoc opus...*).
12. La inscripción comparte el espacio musivo con la representación de un barco, con mástil, de dimensiones considerables, ocupado por un remero y acompañado por una pequeña barca, a su izquierda, con otro remero a bordo. Ambos parecen dirigirse (por la posición de los remos) hacia un «campo» de estrellas que se en-

cuentra a su izquierda (derecha desde el punto de vista del espectador). Parece lógico suponer que existe una relación entre texto e iconografía pero lo fragmentario del primero nos impide avanzar ninguna hipótesis: puede que se trate de una relación efectiva entre texto e imágenes, o circunstancial (*hoc opus...* podría estar indicando quién ha pagado esa parte concreta del pavimento). Las imágenes podrían interpretarse como una metáfora del pueblo de Dios avanzando por el proceloso mar de la vida hacia el encuentro con su Señor (la relación «barco» = «estado» es ya apreciable en las odas de Horacio y se retoma después con la formulación de «barco» = «iglesia»). Esta hipótesis, con todo, no ayuda a mejor comprender el texto.

13. Gavault 1897, pp. 47-49.

83 = Monceaux 8, núm. 205

.....co[nt]inet u[num]

.....Dei [v]ot[a] j[uvabit]...

.....[l]aude trium[pha]t

....[votum cum c]onjuge complet

[Et merita gaude]ns ex[su]ltat laude Severus

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, apenas legible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. La inscripción se encuentra en la zona superior del pavimento musivo de la parte inferior de la nave derecha de la basílica.
8. Métrica hexamétrica.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. ? (vid. infra apartado siguiente)
12. La inscripción compartía espacio musivo con una representación figurada de la que se conservó tan sólo el tercio derecho. En él se veía un árbol y, junto a él, el tren posterior de un animal salvaje (¿una pantera?). Desconocemos el significado exacto de la inscripción, pero la aparición de un nombre propio, *Severus*, al final de la misma, permite pensar que quizás existiera una relación entre éste y el pavimento (¿donación?).
Tampoco aquí nos atrevemos a hablar de una relación entre texto y edificio.
13. Gavault 1897, pp. 49-50.

84 = Monceaux 8, núm. 206 (?)

1.1. ...Γ N (invertida) S...

1.2. ...Λ V S...

1.5. ..SI...

1. Mosaico.

2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción fragmentada, ilegible.

4. Mediados del siglo v dC.

5. *Mauretania Caesariensis*.

6. *Rusuccurru* (Tigzirt).

7. El mosaico se encuentra en la parte inferior de la nave izquierda de la basílica, con la inscripción encerrada en un octógono.

8. Métrica hexamétrica (?).

9. Cristiano (?).

10. No funerario (?).

11. ?

12. ?

13. Gavault 1897, p. 54.

85 = Monceaux 8, núm. 207

1.1 - HAEC...

1.2 - QVAE CLAR...

1.3 - Λ \...

1. Mosaico.

2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción fragmentada, ilegible.

4. Mediados del siglo v dC.

5. *Mauretania Caesariensis*.

6. *Rusuccurru* (Tigzirt).

7. La inscripción se encontraba en la parte inferior de la nave izquierda de la basílica, encerrada en un octógono.

8. Métrica hexamétrica (?).

9. Cristiano (?).

10. No funerario (?).

11. ?

12. ?

13. Gavault 1897, p. 54.

86 = Monceaux 8, núm. 208

1.1VR

1.2 ...[liben]s ANIMO... ANT

- 1.3 ..LOS MERIT....ET
 1.4[d]EVOT(u)S....
 1.5E. V.....NLA

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, ilegible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. La inscripción se encontraba en el cuadro central de la parte inferior, en la nave izquierda de la basílica.
8. Métrica hexamétrica (?).
9. Cristiano (?).
10. No funerario (?).
11. ?
12. ?
13. Gavault 1897, p. 54.

CIL VIII 20777.

87 = Monceaux 8, núm. 209

[Inceptum, nati, posthac conp]lete labo[rem.]
 [Munus ubique pium cunctos laud]etur in an[nos.]
 [Talia donantem manet illic gl]oria dign[a].
 [Quaerite corde pio caelum pau]cisque tessel[is].

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, ilegible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. la inscripción se encontraba en el cuadro central de la parte inferior, en la nave izquierda de la basílica.
8. Métrica hexamétrica (?).
9. Cristiano (?).
10. No funerario (?).
11. Las palabras *labo[rem?]* y *tessel[is?]* pueden ayudar a conjeturar un contenido relacionado con la donación por parte de alguien de esa parte del pavimento musivo basilical. La restitución del texto es de Monceaux.
12. La relación entre texto y pavimento musivo sería exclusivamente material: indicaría quién había pagado el mismo.
13. Gavault 1897, p. 55.

88 = Monceaux 8, núm. 210 (?)

Cerni[s]...

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, ilegible.
4. Mediados del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. *Rusuccurru* (Tigzirt).
7. En la parte inferior de la nave izquierda de la basílica.
8. ?
9. ?
10. ?
11. ?
12. La inscripción se encuentra encima de una representación del laberinto, pero se hace imposible establecer una relación entre ambos por lo excesivamente fragmentario del texto.
13. Gavault 1897, p. 55.

89 = CIL XI 255

CEDE VETVS NOMEN NOVITATI CEDE VETVSTAS
PVLCRIS ECCE NITET RENOVATI GLORIA FONTIS
MAGNANIMVS HVNC NAMQVE NEON SVMMVSQVE
SACERDOS]
EXCOLVIT PVLCRO CONPONENS OMNIA CVLTV

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Segunda mitad del siglo v dC.
5. *Regio VIII Italiae*.
6. Ravenna.
7. La inscripción se encontraba en el baptisterio llamado Neoniano (decorado por el obispo Neón), junto a la iglesia de San Juan.
8. Hexámetros dactílicos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción alude a la fuerza del bautismo y a la nueva vida que «proporciona» a los fieles que se acogen a él.
12. Por la descripción que tenemos del baptisterio (Agnellus, *De sancto Neone*, cap. XVIII), no creemos que existiera una evidente relación entre el texto y la imagen. Sí existía, en cambio, entre texto y edificio: un baptisterio del que la inscripción pondera el sacramento que en él se administraba.

13. ILCV 1840.

CLE 320.

90 = CIL XI 259

ACCIPe SANCTE LIBENS PARVVM NE DESPICE CARMEN
PAVCA TV^{ae} LAVDI NOSTRIS DICENDA LOQVELIS
EVGE SIMON PETRE ET MISSVM TIBI SVSCIPE MVNVS
5 IN QVOD SVMERE TE VOLVIT REX MAGNVS AB ALTO
SVSCIPE DE CaeLO PENDENTIA LINTEA PLENA
MISSA PETRO TIBI HaeC DIVERSA ANIMALIA PorTANT
QV^{ae} MAActARE DEVS TE MOX ET MANDERE IVSSIT
IN NVLLIS DVBITARE LICET QVAE MVNDA CREAUIT
10 OMNIPOTENS GENITOR RERVVM CVI SVMMA POTESTAS
EVGE SIMON PETRE QVEM GAVDET MENSAREA [sic!]
CHRISTI]
LVMEN APOSTOLICVM CVNCTOS ORNARE PER ANNOS
IN TE SANCTA DEI POLLENS ECCLESIA FVLGET
IN TE FIRMVM SU^{ae} DOMVS FUNDAMENTA LOCAVIT
PRINCIPIS aeTHEREI CLARVS PER SECVLA NATVS
15 CVNCTIS CLARA TIBI EST VIRTVS CENSVRA FIDESQVE
BIS SENOS INTER FRATRES IN PRINCIPE SISTIS
IPSE LOCO LEGeSQVE NOV^{ae} TIBI DANTVR AB ALTO
QVIS FERA CORDA DOMAS HOMINVM qvis PECTORA
MVLces]
ChRISTICOLASQVE DOCES TV OMNES ESSE PER ORBEM
20 IAMQVE TVIS MERITIS CHRISTI PARAT GLORIA REGNVM

1. Pintura.
- 2.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Segunda mitad del siglo v dC.
5. *Regio VIII Italiae*.
6. Ravenna.
7. La inscripción se encontraba en una de las paredes de lo que se ha identificado como comedor de la casa del obispo Neón (acompañaba a la inscripción núm. 53 del artículo de referencia núm. 3).
8. Hexámetros dactílicos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción habla del apóstol Pedro y de su condición de receptor del mandato de Dios, para convertirse en esa piedra sobre la que tenía que erigirse su iglesia.

12. Existe una relación entre texto e iconografía, porque en la pared en que estaba pintado éste, se representaba la historia de Pedro. No existe, en este caso, una relación explícita entre el texto y la estancia donde se encuentra (comedor), a no ser que entendamos la primera parte del CLE (vv. 1-9) como una «propuesta» de oración para el ofrecimiento de los alimentos que allí se tomaban.
13. Pikaus 1987, p. 187.

91 = CIL XI 262 (?)

HOC VOTVM CHRISTO SOLVIT CVM PLEBE SACERDOS
 VICTOR QVI POPVLIS AVXIT AMORE FIDEM
 PONTIFICI CHRISTO SOLVENTI VOTA MINISTRAT
 ALIGERVVM CINGENS HAEC LOCA SANCTA MANVS
 5 EGREGIVM MIRATVR OPVS SVBLATA VETVSTAS
 QVAE MELIOR CVLTV NOBILIORE REDIT
 CATHOLICAE LEGIS VENIT...SI QVIS AMATOR
 MOX REPARATVS ABIT CORPORE CHRISTE TVO

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Primera mitad del siglo VI dC.
5. *Regio VIII Italiae*.
6. Ravenna.
7. La inscripción se encontraba encima del *ciborium* de la Basílica Ursiana.
8. Dísticos elegíacos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción contiene la dedicación de la restauración que realizó en la Basílica Ursiana el obispo Víctor.
12. Desconocemos cualquier relación entre texto e iconografía. En cambio existe una relación evidente entre el mismo y el edificio, del que el CLE nos precisa su restauración y quién la efectuó.
13. Pikaus 1987, p. 187.

92 = CIL XI 264

HIC PETRVS IVNIOR CHRISTI praeCEPTA SECVTVS
 VT DOCVIT SACRIS MORIBVS EXIBVIT
 HAEC QVOQVE FVNDAVIT MIRANDIS MOLIBVS ARCEM
 NOMINIS IPSE SVI HaeC MONVMENTA DEDIT
 5 HVIVS POST OBITVM AVRELIVS GESSIT HONORES
 POST HVNC ANTISTES EXTITIT ECCLESIVS

HINC FVIT VRSICINVS SEQVITVR POST ORDINE VICTOR
 TEMPORIBVS IVNIOR MAXIMIANVS ADEST
 iS POLENSIS ERAT CHRISTI LEVITA PROFVNDVS
 10 LEGE DEI MISERANS ET PIETATE BONVS
 QVEM DEVS IPSE VIRVM DECORAVIT CVLMINE SACRO
 ECCLESIAEQVE SVae PONTIFICEM STATVIT
 IPSE AVTEM FACTIS PROPRIIS Scit NON MERVISSE
 CVLMEN APOSTOLICVM SED PIETATE DEI

1. Pintura.
- 2.
3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.
4. Mediados del siglo vi dC.
5. *Regio VIII Italiae.*
6. Ravenna.
7. La inscripción se encontraba en el episcopio decorado por el obispo Maximiano.
8. Dícticos elegíacos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. El texto hace un repaso de los antecesores de Maximiano en el obispado de Ravenna, desde Pedro hasta él mismo.
12. Existe una clara relación entre el CLE y la iconografía, pues ésta ofrecía los retratos de los obispos que el texto menciona. Por otra parte, también existe una relación entre texto y edificio, puesto que se trata de un episcopio.
13. Píkhaus 1987, p. 188.

93 = Monceaux 8, núm. 213

.....[s]uo sumptu...
[ci]rcumdat.....
sim fal[l]jente r.....
m pauci penetralia condere.....
 5[q]uae coeunt [la]tere ex utroque decente[s]
[p]raescrips....metis finis orsa dedisse
 ...men, memo[ran]de mihi, cantabere sem[per]
 ...te. . [v]alebis atque o....
ne prov.....
 10a corona.

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum.*
3. Inscripción fragmentada, apenas legible.
4. ?

5. *Mauretania Caesariensis*.
 6. *Rusguniae* (Matifou).
 7. El mosaico se encontraba junto al ábside de la basílica de Matifou, en el coro de la misma, prolongación de la nave central.
 8. Métrica hexámtrica.
 9. Cristiano.
 10. No funerario.
 11. De los pocos fragmentos inteligibles de la inscripción, entendemos que ésta hacía referencia al propio edificio y, quizás, como apuntan Monceaux y Gsell, al paso por el coro, de una sacristía a la otra (v. 5, «... latere ex utroque») de la basílica (situadas flanqueando precisamente el coro). Por otra parte, el verso 1 quizá nos indicara el nombre de quién sufragara los gastos de esta parte del pavimento basilical («suo sumptu»).
 12. Según las descripciones de la iconografía cercana a la inscripción, pensamos que la división por paneles del mosaico impide poder conjeturar alguna relación texto-iconografía (el panel de la inscripción contiene tan sólo decoración de ánforas). Si entendemos que el texto habla del paso de una sacristía a la otra, podemos decir, en cambio, que sí existe una relación con el edificio: la inscripción estaría indicando alguna parte del mismo. También ayudaría a establecer esa relación el verso 1, si entendemos que nos hablaba de quién había pagado esa parte del pavimento musivo.
 13. S. Gsell, *Les monuments antiques de l'Algérie*, París, 1901, p. 225.
- 94 = Monceaux 8, núm. 214

Pax intran[ti istam] jan[uam et reme]anti.

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, legible.
4. Segunda mitad del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. Sidi-Ferruch.
7. La inscripción formaba parte del pavimento musivo de una capilla excavada en Sidi-Ferruch, junto con la inscripción núm. 95 (*inc. [Hic Domin]o nostro...*). No poseemos más precisiones.
8. Hexámetro dactílico.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción deseaba la paz a quien entrara o saliera del templo. Por esta razón, parece ciertamente lógico suponer que se encontrara en una zona de acceso al mismo.

12. La única relación que observamos se entabla entre la inscripción y los usuarios del templo, a quienes desea la paz. No vemos, en cambio, relación alguna entre el texto y la iconografía cercana a él: una pantera persiguiendo gacelas entre palmeras.
13. CIL VIII 9271.

95 = Monceaux 8, núm. 214 (el texto en *quasi*-verso; la prosa procede de CIL VIII 9271).

[Hic Domin]o nostro placens Sabina, beato
 [Lauren]tio martiri votum reddidit CONPLETO
 aedificIO DIE XIII KAL. IVL (palma) HIC EST IANVARI
 filii EIVS MEMORIA QVI VIXIT ANN. XLVII M.V
 quiesCIT IN PACE VI ANN PROVINC.CCCXIII /// SO LVCIS
 //////////////OSTVLAVIT //////////////

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentaria, legible.
4. Segunda mitad del siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. Sidi-Ferruch.
7. La inscripción formaba parte del mismo pavimento que la núm. 94 (*inc. Pax intranti istam...*), en una capilla de Sidi-Ferruch. No poseemos más precisiones.
8. El inicio de la inscripción es hexamétrico, bárbaro (hasta el inicio del texto en mayúscula, en prosa).
9. Cristiano.
10. No funerario (el CLE: ¡el texto en prosa es un epitafio!).
11. La inscripción *quasi*-métrica contiene la dedicación de un ex-voto al mártir Lorenzo.
12. No parece existir relación entre el texto y la iconografía, pero sí entre el mismo y el edificio: si unimos el contenido métrico con el prosaico, podemos entender que *Sabina* habría cumplido una promesa levantando una capilla en honor del mártir Lorenzo y en recuerdo de su hijo *Januarius*.
13. CIL VIII 9271.

96 = Monceaux 8, núm. 216 (?)

Sanctu[s Al]exand[er]...

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, ilegible.
4. Siglo v dC.

5. *Mauretania Caesariensis*.
6. Tipasa.
7. Este fragmento de inscripción se encontraba en la parte central de la base del altar de la basílica de Alejandro, en un pavimento que cubría las tumbas de los obispos de Tipasa, antecesores de Alejandro, y la suya propia.
8. Métrica hexamétrica (?).
9. Cristiano.
10. Funerario.
11. Por el lugar donde se encontraba la inscripción y el nombre que nos da (el del obispo que trasladó allí los cuerpos de sus antecesores), parece lógico suponer que la gran inscripción que ocupaba esa parte del pavimento basilical contenía (probablemente en más de diez versos) los nombres de esos obispos.
12. La inscripción tenía relación con el edificio, por cuanto nos identificaba el «contenido» de una parte del mismo.
13. CIL VIII 20904.

97 = Monceaux 8, núm. 220

- 1.1V
- 1.2MVS
- 1.3 ...INIQVIS
- 1.4EM FILI
- 1.5]..q]VE SECVTVS
- 1.6III
- 1.7\ V
- 1.8IEN
- 1.9 «Une palme, en cubes rouges»
- 1.10 ..MPI..SVNT SANC/TA LAVAC[ra]

1. Mosaico.
2. *Opus tessellatum*.
3. Inscripción fragmentada, ilegible.
4. Siglo v dC.
5. *Mauretania Caesariensis*.
6. Tipasa.
7. La inscripción se encontraba en el ángulo NO del pavimento del baptisterio adjunto a la basílica de Alejandro en Tipasa.
8. Hexámetros dactílicos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. Por el lugar donde se encontraba el texto y por el final de uno de sus hexámetros («...sunt sancta lavacra»), parece lógico suponer

que el contenido aludía al baptisterio y al sacramento que en él se dispensaba.

12. La inscripción no parece tener relación con la iconografía del mosaico (motivos geométricos y vegetales), pero sí con el edificio que la albergaba y con su uso litúrgico (no podemos dar más precisiones, por razones obvias de fragmentariedad del texto).

13. CIL VIII 20910.

98 = Monceaux 8, núm. 222

l.1vides.

l.2a sac(ra) pot[estas]

l.3magnificat Domi[num]

l.4sic aula Dei, sic

l.5[g]loriosus hom[o].

1. Mosaico.

2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción fragmentada, ilegible.

4. Siglo v dC.

5. *Mauretania Caesariensis*.

6. Tipasa.

7. La inscripción se encontraba en una de las dependencias del baptisterio adjunto a la basílica de Alejandro.

8. Métrica hexamétrica.

9. Cristiano.

10. ?

11. ?

12. ?

13. CIL VIII 20912.

99 = ICVR II, 1, p. 134, núm. 4

Aula dei claris radiat speciosa metallis

In qua plus fidei lux pretiosa micat

Martyribus medicis populo spes certa salutis

Venit et ex sacro crevit honore locus

5 Optulit hoc domino felix antistite dignum

Munus vita etheria vivat in arce poli.

1. Mosaico.

2. *Opus tessellatum*.

3. Inscripción entera, conservada en manuscrito epigráfico.

4. ?

5. *Vrbs Roma*.

6. Roma.

7. El mosaico se encontraba en el ábside de la iglesia de los Santos Cosme y Damían.
8. Dísticos elegíacos.
9. Cristiano.
10. No funerario.
11. La inscripción alaba la cualidad de la construcción en que se encuentra y la capacidad salvadora de la fe cristiana para con sus fieles.
12. El primer dístico del CLE tiene una clara relación con el edificio donde se encuentra, del que describe su belleza. Desconocemos, en cambio, relación entre texto e iconografía.
13. ICUR II, 1, p. 134, núm. 4.